Ewangelia Mateusza

Rozdział 4

**KUSZENIE NA PUSTYNI**

**[[1]](#footnote-2)[[2]](#footnote-3)[[3]](#footnote-4)[[4]](#footnote-5)[[5]](#footnote-6)[[6]](#footnote-7)[[7]](#footnote-8)[[8]](#footnote-9)[[9]](#footnote-10)[[10]](#footnote-11)[[11]](#footnote-12)[[12]](#footnote-13)[[13]](#footnote-14)**

**4:1**

G5119  
ADV  
Τότε  
Tote  
Wtedy

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G2424  
N-NSM  
Ἰησοῦς  
Iesus  
Jezus

G321  
V-API-3S  
ἀνήχθη  
anechthe  
wyprowadzony został

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
na

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G2048  
A-ASF  
ἔρημον  
eremon  
pustkowie

G5259  
PREP  
ὑπὸ  
hypo  
przez

G3588  
T-GSN  
τοῦ  
tu  
―

G4151  
N-GSN  
Πνεύματος,  
Pneumatos,  
Ducha

G3985  
V-APN  
πειρασθῆναι  
peirasthenai  
by zostać wypróbowanym

G5259  
PREP  
ὑπὸ  
hypo  
przez

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G1228  
A-GSM  
διαβόλου.  
diabolu.  
przeciwnika.

**4:2**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3522  
V-AAP-NSM  
νηστεύσας  
nesteusas  
poszcząc

G2250  
N-APF  
ἡμέρας  
hemeras  
dni

G5062  
A-NUI  
τεσσεράκοντα  
tesserakonta  
czterdzieści

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G5062  
A-NUI  
τεσσεράκοντα  
tesserakonta  
czterdzieści

G3571  
N-APF  
νύκτας  
nyktas  
nocy,

G5305  
ADV  
ὕστερον  
hysteron  
później

G3983  
V-AAI-3S  
ἐπείνασεν.  
epeinasen.  
poczuł głód.

**4:3**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G4334  
V-2AAP-NSM  
προσελθὼν  
proselthon  
podszedłszy

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G3985  
V-PAP-NSM  
πειράζων  
peiradzon  
doświadczający [Go]

G3004  
V-2AAI-3S  
εἶπεν  
eipen  
powiedział

G846  
P-DSM  
αὐτῷ  
auto  
Mu,

G1487  
COND  
Εἰ  
Ei  
Jeśli

G5207  
N-NSM  
Υἱὸς  
Hyios  
Synem

G1510  
V-PAI-2S  
εἶ  
ei  
jesteś

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G2316  
N-GSM  
Θεοῦ,  
Theu,  
Boga,

G3004  
V-2AAM-2S  
εἰπὲ  
eipe  
powiedz,

G2443  
CONJ  
ἵνα  
hina  
by

G3588  
T-NPM  
οἱ  
hoi  
―

G3037  
N-NPM  
λίθοι  
lithoi  
kamienie

G3778  
D-NPM  
οὗτοι  
hutoi  
te

G740  
N-NPM  
ἄρτοι  
artoi  
chlebami

G1096  
V-2ADS-3P  
γένωνται.  
genontai.  
stały się.

**4:4**

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
[On]

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G611  
V-AOP-NSM  
ἀποκριθεὶς  
apokritheis  
odpowiadając

G3004  
V-2AAI-3S  
εἶπεν  
eipen  
rzekł:

G1125  
V-RPI-3S  
Γέγραπται.  
Gegraptai.  
Napisane jest:

G3756  
PRT-N  
Οὐκ  
Uk  
*nie*

G1909  
PREP  
ἐπ’  
ep’  
*na*

G740  
N-DSM  
ἄρτῳ  
arto  
*chlebie*

G3441  
A-DSM  
μόνῳ  
mono  
*samym*

G2198  
V-FDI-3S  
ζήσεται  
zesetai  
*żył będzie*

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
*―*

G444  
N-NSM  
ἄνθρωπος,  
anthropos,  
*człowiek,*

G235  
CONJ  
ἀλλ’  
all’  
*ale*

G1909  
PREP  
ἐπὶ  
epi  
*na*

G3956  
A-DSN  
παντὶ  
panti  
*każdym*

G4487  
N-DSN  
ῥήματι  
remati  
*słowie*

G1607  
V-PNP-DSN  
ἐκπορευομένῳ  
ekporeuomeno  
*które wychodzi*

G1223  
PREP  
διὰ  
dia  
*przez*

G4750  
N-GSN  
στόματος  
stomatos  
*usta*

G2316  
N-GSM  
Θεοῦ.  
Theu.  
*Boga.*

**4:5**

G5119  
ADV  
Τότε  
Tote  
Wtedy

G3880  
V-PAI-3S  
παραλαμβάνει  
paralambanei  
bierze

G846  
P-ASM  
αὐτὸν  
auton  
Go

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G1228  
A-NSM  
διάβολος  
diabolos  
przeciwnik

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
do

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G40  
A-ASF  
ἁγίαν  
hagian  
świętego

G4172  
N-ASF  
πόλιν,  
polin,  
miasta,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G2476  
V-AAI-3S  
ἔστησεν  
estesen  
postawił

G846  
P-ASM  
αὐτὸν  
auton  
Go

G1909  
PREP  
ἐπὶ  
epi  
na

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
―

G4419  
N-ASN  
πτερύγιον  
pterygion  
skrzydle

G3588  
T-GSN  
τοῦ  
tu  
―

G2411  
N-GSN  
ἱεροῦ,  
hieru,  
świątyni,

**4:6**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3004  
V-PAI-3S  
λέγει  
legei  
mówi

G846  
P-DSM  
αὐτῷ  
auto  
Mu:

G1487  
COND  
Εἰ  
Ei  
Jeśli

G5207  
N-NSM  
Υἱὸς  
Hyios  
Synem

G1510  
V-PAI-2S  
εἶ  
ei  
jesteś

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G2316  
N-GSM  
Θεοῦ,  
Theu,  
Boga,

G906  
V-2AAM-2S  
βάλε  
bale  
rzuć

G4572  
F-2ASM  
σεαυτὸν  
seauton  
się

G2736  
ADV  
κάτω·  
kato;  
w dół,

G1125  
V-RPI-3S  
γέγραπται  
gegraptai  
napisano

G1063  
CONJ  
γὰρ  
gar  
bowiem,

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
że

G3588  
T-DPM  
Τοῖς  
Tois  
*―*

G32  
N-DPM  
ἀγγέλοις  
angelois  
*wysłannikom*

G846  
P-GSM  
αὐτοῦ  
autu  
*Jego*

G1781  
V-FNI-3S  
ἐντελεῖται  
enteleitai  
*rozkaże*

G4012  
PREP  
περὶ  
peri  
*o*

G4771  
P-2GS  
σοῦ  
su  
*Tobie*

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
*i*

G1909  
PREP  
ἐπὶ  
epi  
*na*

G5495  
N-GPF  
χειρῶν  
cheiron  
*rękach*

G142  
V-FAI-3P  
ἀροῦσίν  
arusin  
*podniosą*

G4771  
P-2AS  
σε,  
se,  
*Cię,*

G3361  
PRT-N  
μή  
me  
*nie*

G4218  
ADV-N  
ποτε  
pote  
*abyś*

G4350  
V-AAS-2S  
προσκόψῃς  
proskopses  
*uderzył*

G4314  
PREP  
πρὸς  
pros  
*o*

G3037  
N-ASM  
λίθον  
lithon  
*kamień*

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
*―*

G4228  
N-ASM  
πόδα  
poda  
*stopą*

G4771  
P-2GS  
σου.  
su.  
*Swą.*

**4:7**

G5346  
V-IAI-3S  
ἔφη  
efe  
Powiedział

G846  
P-DSM  
αὐτῷ  
auto  
mu

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G2424  
N-NSM  
Ἰησοῦς  
Iesus  
Jezus:

G3825  
ADV  
Πάλιν  
Palin  
Znów

G1125  
V-RPI-3S  
γέγραπται.  
gegraptai.  
napisane jest:

G3756  
PRT-N  
Οὐκ  
Uk  
*nie*

G1598  
V-FAI-2S  
ἐκπειράσεις  
ekpeiraseis  
*będziesz wystawiał na próbę*

G2962  
N-ASM  
Κύριον  
Kyrion  
*Pana*

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
*―*

G2316  
N-ASM  
Θεόν  
Theon  
*Boga*

G4771  
P-2GS  
σου.  
su.  
*twego.*

**4:8**

G3825  
ADV  
Πάλιν  
Palin  
Znów

G3880  
V-PAI-3S  
παραλαμβάνει  
paralambanei  
bierze

G846  
P-ASM  
αὐτὸν  
auton  
Go

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G1228  
A-NSM  
διάβολος  
diabolos  
przeciwnik

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
na

G3735  
N-ASN  
ὄρος  
oros  
górę

G5308  
A-ASN  
ὑψηλὸν  
hypselon  
wysoką

G3029  
ADV  
λίαν,  
lian,  
bardzo,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1166  
V-PAI-3S  
δείκνυσιν  
deiknysin  
pokazuje

G846  
P-DSM  
αὐτῷ  
auto  
Mu

G3956  
A-APF  
πάσας  
pasas  
wszystkie

G3588  
T-APF  
τὰς  
tas  
―

G932  
N-APF  
βασιλείας  
basileias  
królestwa

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G2889  
N-GSM  
κόσμου  
kosmu  
świata

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G1391  
N-ASF  
δόξαν  
doksan  
splendor

G846  
P-GPF  
αὐτῶν,  
auton,  
ich,

**4:9**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3004  
V-2AAI-3S  
εἶπεν  
eipen  
powiedział

G846  
P-DSM  
αὐτῷ  
auto  
Mu:

G3778  
D-APN  
Ταῦτά  
Tauta  
To

G4771  
P-2DS  
σοι  
soi  
Tobie

G3956  
A-APN  
πάντα  
panta  
wszystko

G1325  
V-FAI-1S  
δώσω,  
doso,  
dam,

G1437  
COND  
ἐὰν  
ean  
jeżeli

G4098  
V-2AAP-NSM  
πεσὼν  
peson  
upadłszy

G4352  
V-AAS-2S  
προσκυνήσῃς  
proskyneses  
pokłoniłbyś się[ w hołdzie]

G1473  
P-1DS  
μοι.  
moi.  
mi.

**4:10**

G5119  
ADV  
τότε  
tote  
Wtedy

G3004  
V-PAI-3S  
λέγει  
legei  
mówi

G846  
P-DSM  
αὐτῷ  
auto  
mu

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G2424  
N-NSM  
Ἰησοῦς  
Iesus  
Jezus:

G5217  
V-PAM-2S  
Ὕπαγε,  
Hypage,  
Odchodź

G4567  
N-VSM  
Σατανᾶ·  
Satana;  
oskarżycielu,

G1125  
V-RPI-3S  
γέγραπται  
gegraptai  
napisane jest

G1063  
CONJ  
γάρ.  
gar.  
bowiem:

G2962  
N-ASM  
Κύριον  
Kyrion  
*Panu*

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
*―*

G2316  
N-ASM  
θεόν  
theon  
*Bogu*

G4771  
P-2GS  
σου  
su  
*twemu*

G4352  
V-FAI-2S  
προσκυνήσεις  
proskyneseis  
*pokłonisz się [w hołdzie]*

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
*i*

G846  
P-DSM  
αὐτῷ  
auto  
*Jemu*

G3441  
A-DSM  
μόνῳ  
mono  
*samemu*

G3000  
V-FAI-2S  
λατρεύσεις  
latreuseis  
*służył [będziesz].*

**4:11**

G5119  
ADV  
Τότε  
Tote  
Wtedy

G863  
V-PAI-3S  
ἀφίησιν  
afiesin  
opuszcza

G846  
P-ASM  
αὐτὸν  
auton  
Go

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G1228  
A-NSM  
διάβολος,  
diabolos,  
przeciwnik,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3708  
V-2AMM-2S  
ἰδοὺ  
idu  
oto

G32  
N-NPM  
ἄγγελοι  
angeloi  
zwiastuni

G4334  
V-2AAI-3P  
προσῆλθον  
proselthon  
podeszli

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1247  
V-IAI-3P  
διηκόνουν  
diekonun  
usługiwali

G846  
P-DSM  
αὐτῷ.  
auto.  
Mu.

**EWANGELIZACJA W GALILEI**

**[[14]](#footnote-15)[[15]](#footnote-16)[[16]](#footnote-17)[[17]](#footnote-18)**

**4:12**

G191  
V-AAP-NSM  
Ἀκούσας  
Akusas  
Usłyszawszy

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś,

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
że

G2491  
N-NSM  
Ἰωάνης  
Ioanes  
Jan

G3860  
V-API-3S  
παρεδόθη  
paredothe  
został wydany,

G402  
V-AAI-3S  
ἀνεχώρησεν  
anechoresen  
wrócił

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
do

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G1056  
N-ASF  
Γαλιλαίαν.  
Galilaian.  
Galilei.

**4:13**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G2641  
V-2AAP-NSM  
καταλιπὼν  
katalipon  
zostawiwszy

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G3478  
N-PRI  
Ναζαρὰ  
Nadzara  
Nazaret,

G2064  
V-2AAP-NSM  
ἐλθὼν  
elthon  
przyszedłszy

G2730  
V-AAI-3S  
κατῴκησεν  
katokesen  
osiedlił się

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
w

G2584  
N-PRI  
Καφαρναοὺμ  
Kafarnaum  
Kafarnaum

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G3864  
A-ASF  
παραθαλασσίαν  
parathalassian  
nad morzem

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G3725  
N-DPN  
ὁρίοις  
horiois  
granicach

G2194  
N-PRI  
Ζαβουλὼν  
Zabulon  
Zabulona

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3508  
N-PRI  
Νεφθαλείμ·  
Nefthaleim;  
Naftalego.

**4:14**

G2443  
CONJ  
ἵνα  
hina  
aby

G4137  
V-APS-3S  
πληρωθῇ  
plerothe  
wypełniło się

G3588  
T-NSN  
τὸ  
to  
[co]

G2046  
V-APP-NSN  
ῥηθὲν  
rethen  
powiedziane

G1223  
PREP  
διὰ  
dia  
przez

G2268  
N-GSM  
Ἠσαΐου  
Esaiu  
Izajasza

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G4396  
N-GSM  
προφήτου  
profetu  
proroka

G3004  
V-PAP-GSM  
λέγοντος  
legontos  
mówiącego:

**4:15**

G1093  
N-NSF  
Γῆ  
Ge  
*Ziemia*

G2194  
N-PRI  
Ζαβουλὼν  
Zabulon  
*Zabulona*

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
*i*

G1093  
N-NSF  
γῆ  
ge  
*ziemia*

G3508  
N-PRI  
Νεφθαλείμ,  
Nefthaleim,  
*Naftalego,*

G3598  
N-ASF  
ὁδὸν  
hodon  
*droga*

G2281  
N-GSF  
θαλάσσης,  
thalasses,  
*morza,*

G4008  
ADV  
πέραν  
peran  
*po drugiej stronie*

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
*―*

G2446  
N-GSM  
Ἰορδάνου,  
Iordanu,  
*Jordanu,*

G1056  
N-NSF  
Γαλιλαία  
Galilaia  
*Galilea*

G3588  
T-GPN  
τῶν  
ton  
*―*

G1484  
N-GPN  
ἐθνῶν,  
ethnon,  
*narodów,*

**4:16**

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
*―*

G2992  
N-NSM  
λαὸς  
laos  
*lud*

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
*―*

G2521  
V-PNP-NSM  
καθήμενος  
kathemenos  
*siedzący*

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
*w*

G4653  
N-DSF  
σκοτίᾳ  
skotia  
*ciemności*

G5457  
N-NSN  
φῶς  
fos  
*światło*

G3708  
V-2AAI-3S  
εἶδεν  
eiden  
*ujrzał*

G3173  
A-ASN  
μέγα,  
mega,  
*wielkie,*

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
*i*

G3588  
T-DPM  
τοῖς  
tois  
*―*

G2521  
V-PNP-DPM  
καθημένοις  
kathemenois  
*siedzącym*

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
*w*

G5561  
N-DSF  
χώρᾳ  
chora  
*krainie*

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
*i*

G4639  
N-DSF  
σκιᾷ  
skia  
*cieniu*

G2288  
N-GSM  
θανάτου  
thanatu  
*śmierci*

G5457  
N-NSN  
φῶς  
fos  
*światło*

G393  
V-AAI-3S  
ἀνέτειλεν  
aneteilen  
*wzeszło*

G846  
P-DPM  
αὐτοῖς.  
autois.  
*im.*

**4:17**

G575  
PREP  
Ἀπὸ  
Apo  
Od

G5119  
ADV  
τότε  
tote  
wtedy

G756  
V-ADI-3S  
ἤρξατο  
erksato  
rozpoczął

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G2424  
N-NSM  
Ἰησοῦς  
Iesus  
Jezus

G2784  
V-PAN  
κηρύσσειν  
keryssein  
zwiastować

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3004  
V-PAN  
λέγειν  
legein  
mówić:

G3340  
V-PAM-2P  
Μετανοεῖτε,  
Metanoeite,  
Zmieniajcie myślenie,

G1448  
V-RAI-3S  
ἤγγικεν  
engiken  
zbliżyło się

G1063  
CONJ  
γὰρ  
gar  
bowiem

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
―

G932  
N-NSF  
βασιλεία  
basileia  
Królestwo

G3588  
T-GPM  
τῶν  
ton  
―

G3772  
N-GPM  
οὐρανῶν.  
uranon.  
Niebios.

**POWOŁANIE UCZNIÓW**

**[[18]](#footnote-19)[[19]](#footnote-20)[[20]](#footnote-21)[[21]](#footnote-22)[[22]](#footnote-23)[[23]](#footnote-24)[[24]](#footnote-25)[[25]](#footnote-26)**

**4:18**

G4043  
V-PAP-NSM  
Περιπατῶν  
Peripaton  
Przechodząc

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G3844  
PREP  
παρὰ  
para  
obok

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G2281  
N-ASF  
θάλασσαν  
thalassan  
morza

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G1056  
N-GSF  
Γαλιλαίας  
Galilaias  
Galilejskiego

G3708  
V-2AAI-3S  
εἶδεν  
eiden  
ujrzał

G1417  
A-NUI  
δύο  
duo  
dwóch

G80  
N-APM  
ἀδελφούς,  
adelfus,  
braci,

G4613  
N-ASM  
Σίμωνα  
Simona  
Szymona

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
―

G3004  
V-PPP-ASM  
λεγόμενον  
legomenon  
nazywanego

G4074  
N-ASM  
Πέτρον  
Petron  
Piotrem

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G406  
N-ASM  
Ἀνδρέαν  
Andrean  
Andrzeja

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
―

G80  
N-ASM  
ἀδελφὸν  
adelfon  
brata

G846  
P-GSM  
αὐτοῦ,  
autu,  
jego,

G906  
V-PAP-APM  
βάλλοντας  
ballontas  
rzucających

G293  
N-ASN  
ἀμφίβληστρον  
amfiblestron  
sieć

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
w

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G2281  
N-ASF  
θάλασσαν·  
thalassan;  
morze.

G1510  
V-IAI-3P  
ἦσαν  
esan  
Byli

G1063  
CONJ  
γὰρ  
gar  
bowiem

G231  
N-NPM  
ἁλεεῖς.  
haleeis.  
rybakami,

**4:19**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3004  
V-PAI-3S  
λέγει  
legei  
mówi

G846  
P-DPM  
αὐτοῖς  
autois  
im:

G1205  
V-PAM-2P  
Δεῦτε  
Deute  
Pójdźcie

G3694  
ADV  
ὀπίσω  
opiso  
za

G1473  
P-1GS  
μου,  
mu,  
Mną,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G4160  
V-FAI-1S  
ποιήσω  
poieso  
uczynię

G4771  
P-2AP  
ὑμᾶς  
hymas  
was

G231  
N-APM  
ἁλεεῖς  
haleeis  
rybakami

G444  
N-GPM  
ἀνθρώπων.  
anthropon.  
ludzi.

**4:20**

G3588  
T-NPM  
οἱ  
hoi  
[Oni]

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G2112  
ADV  
εὐθέως  
eutheos  
natychmiast

G863  
V-2AAP-NPM  
ἀφέντες  
afentes  
pozostawiwszy

G3588  
T-APN  
τὰ  
ta  
―

G1350  
N-APN  
δίκτυα  
diktya  
sieci

G190  
V-AAI-3P  
ἠκολούθησαν  
ekoluthesan  
zaczęli towarzyszyć

G846  
P-DSM  
αὐτῷ.  
auto.  
Mu.

**4:21**

G2532  
CONJ  
Καὶ  
Kai  
i

G4260  
V-2AAP-NSM  
προβὰς  
probas  
idąc na przód

G1564  
ADV  
ἐκεῖθεν  
ekeithen  
z tego miejsca

G3708  
V-2AAI-3S  
εἶδεν  
eiden  
zobaczył

G243  
A-APM  
ἄλλους  
allus  
innych

G1417  
A-NUI  
δύο  
duo  
dwóch

G80  
N-APM  
ἀδελφούς,  
adelfus,  
braci,

G2385  
N-ASM  
Ἰάκωβον  
Iakobon  
Jakuba

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
[tego]

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G2199  
N-GSM  
Ζεβεδαίου  
Zebedaiu  
Zebedeusza

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G2491  
N-ASM  
Ἰωάνην  
Ioanen  
Jana

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
―

G80  
N-ASM  
ἀδελφὸν  
adelfon  
brata

G846  
P-GSM  
αὐτοῦ,  
autu,  
jego,

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G3588  
T-DSN  
τῷ  
to  
―

G4143  
N-DSN  
πλοίῳ  
ploio  
łodzi

G3326  
PREP  
μετὰ  
meta  
z

G2199  
N-GSM  
Ζεβεδαίου  
Zebedaiu  
Zebedeuszem

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G3962  
N-GSM  
πατρὸς  
patros  
ojcem

G846  
P-GPM  
αὐτῶν  
auton  
ich

G2675  
V-PAP-APM  
καταρτίζοντας  
katartidzontas  
naprawiających

G3588  
T-APN  
τὰ  
ta  
―

G1350  
N-APN  
δίκτυα  
diktya  
sieci

G846  
P-GPM  
αὐτῶν·  
auton;  
swoje;

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G2564  
V-AAI-3S  
ἐκάλεσεν  
ekalesen  
wezwał

G846  
P-APM  
αὐτούς.  
autus.  
ich.

**4:22**

G3588  
T-NPM  
οἱ  
hoi  
[Oni]

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G2112  
ADV  
εὐθέως  
eutheos  
natychmiast

G863  
V-2AAP-NPM  
ἀφέντες  
afentes  
porzuciwszy

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
―

G4143  
N-ASN  
πλοῖον  
ploion  
łódź

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
―

G3962  
N-ASM  
πατέρα  
patera  
ojca

G846  
P-GPM  
αὐτῶν  
auton  
ich

G190  
V-AAI-3P  
ἠκολούθησαν  
ekoluthesan  
zaczęli towarzyszyć

G846  
P-DSM  
αὐτῷ.  
auto.  
Mu.

**4:23**

G2532  
CONJ  
Καὶ  
Kai  
i

G4013  
V-IAI-3S  
περιῆγεν  
periegen  
obchodził

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G3650  
A-DSF  
ὅλῃ  
hole  
całości

G3588  
T-DSF  
τῇ  
te  
―

G1056  
N-DSF  
Γαλιλαίᾳ,  
Galilaia,  
Galileę,

G1321  
V-PAP-NSM  
διδάσκων  
didaskon  
nauczając

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G3588  
T-DPF  
ταῖς  
tais  
―

G4864  
N-DPF  
συναγωγαῖς  
synagogais  
synagogach

G846  
P-GPM  
αὐτῶν  
auton  
ich

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G2784  
V-PAP-NSM  
κηρύσσων  
kerysson  
ogłaszając

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
―

G2098  
N-ASN  
εὐαγγέλιον  
euangelion  
dobrą nowinę

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G932  
N-GSF  
βασιλείας  
basileias  
królestwa

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G2323  
V-PAP-NSM  
θεραπεύων  
therapeuon  
lecząc

G3956  
A-ASF  
πᾶσαν  
pasan  
każdą

G3554  
N-ASF  
νόσον  
noson  
chorobę

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3956  
A-ASF  
πᾶσαν  
pasan  
każdą

G3119  
N-ASF  
μαλακίαν  
malakian  
niemoc

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
wśród

G3588  
T-DSM  
τῷ  
to  
―

G2992  
N-DSM  
λαῷ.  
lao.  
ludu.

**4:24**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G565  
V-2AAI-3S  
ἀπῆλθεν  
apelthen  
poszedł

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
―

G189  
N-NSF  
ἀκοὴ  
akoe  
słuch

G846  
P-GSM  
αὐτοῦ  
autu  
[o] Nim

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
na

G3650  
A-ASF  
ὅλην  
holen  
całą

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G4947  
N-ASF  
Συρίαν·  
Syrian;  
Syrię.

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
I

G4374  
V-AAI-3P  
προσήνεγκαν  
prosenenkan  
zaczęli przynosić

G846  
P-DSM  
αὐτῷ  
auto  
Mu

G3956  
A-APM  
πάντας  
pantas  
wszystkich

G3588  
T-APM  
τοὺς  
tus  
―

G2560  
ADV  
κακῶς  
kakos  
źle

G2192  
V-PAP-APM  
ἔχοντας,  
echontas,  
się mających,

G4164  
A-DPF  
ποικίλαις  
poikilais  
różnymi

G3554  
N-DPF  
νόσοις  
nosois  
chorobami

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G931  
N-DPF  
βασάνοις  
basanois  
udrękami

G4912  
V-PPP-APM  
συνεχομένους,  
synechomenus,  
objętych

H2534  
CONJ  
[καὶ]  
[kai]  
[i]

G1139  
V-PNP-APM  
δαιμονιζομένους  
daimonidzomenus  
opętanych

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G4583  
V-PNP-APM  
σεληνιαζομένους  
seleniadzomenus  
epileptyków

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3885  
A-APM  
παραλυτικούς,  
paralytikus,  
paralityków,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G2323  
V-AAI-3S  
ἐθεράπευσεν  
etherapeusen  
uzdrowił

G846  
P-APM  
αὐτούς.  
autus.  
ich.

**4:25**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G190  
V-AAI-3P  
ἠκολούθησαν  
ekoluthesan  
zaczęli towarzyszyć

G846  
P-DSM  
αὐτῷ  
auto  
Mu,

G3793  
N-NPM  
ὄχλοι  
ochloi  
lud

G4183  
A-NPM  
πολλοὶ  
polloi  
wielki

G575  
PREP  
ἀπὸ  
apo  
z

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G1056  
N-GSF  
Γαλιλαίας  
Galilaias  
Galilei

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1179  
N-GSF  
Δεκαπόλεως  
Dekapoleos  
Dekapolu

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G2414  
N-GPN  
Ἱεροσολύμων  
Hierosolymon  
Jerozolimy

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G2449  
N-GSF  
Ἰουδαίας  
Iudaias  
Judei

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G4008  
ADV  
πέραν  
peran  
z drugiej strony

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G2446  
N-GSM  
Ἰορδάνου.  
Iordanu.  
Jordanu.

NPI – Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza   
Tłumaczenie: Krzysztof Radzimski  
Prawa autorskie © 2021 [Kościół Chrześcijan Baptystów w Nowym Dworze Mazowieckim](http://kosciol-jezusa.pl/).   
Udostępnione na licencji [Creative Commons Attribution No Derivatives License 4.0](http://creativecommons.org/licenses/by-nd/4.0/).

1. ) w domyśle "diabła". [↑](#footnote-ref-2)
2. ) powstrzymując się od jedzenia i picia. [↑](#footnote-ref-3)
3. ) czyli "kusiciel". [↑](#footnote-ref-4)
4. ) w zasadzie, jedzenie składające się z mąki zmieszanej z wodą i pieczone. [↑](#footnote-ref-5)
5. ) [Pwt 8:3](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/50/8/3) [↑](#footnote-ref-6)
6. ) szczyt lub wystające, szpiczaste miejsce. [↑](#footnote-ref-7)
7. ) [Ps 91:11-12](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/230/91/11,12) [↑](#footnote-ref-8)
8. ) lub zwiastunom w znaczeniu "aniołom". [↑](#footnote-ref-9)
9. ) [Pwt 6:16](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/50/6/16) [↑](#footnote-ref-10)
10. ) w znaczeniu "nie będziesz dokładnie testował / dopominał się dowodu" lub po prostu "kusił". [↑](#footnote-ref-11)
11. ) "chwałę" lub "wspaniałość". [↑](#footnote-ref-12)
12. ) czyli "szatanie". [↑](#footnote-ref-13)
13. ) [Pwt 6:13](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/50/6/13), [1Sm 7:3](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/90/7/3) [↑](#footnote-ref-14)
14. ) dosłownie "oddany w ręce (kogoś innego)". [↑](#footnote-ref-15)
15. ) lub "pogan / gojów". [Iz 8:23](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/290/8/23) [↑](#footnote-ref-16)
16. ) [Iz 9:1](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/290/9/1),[Iz 60:1](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/290/60/1) [↑](#footnote-ref-17)
17. ) inaczej "głosić" lub "kazać". [↑](#footnote-ref-18)
18. ) inaczej "zaczęli podążać za Nim". [↑](#footnote-ref-19)
19. ) lub "poszedłszy dalej". [↑](#footnote-ref-20)
20. ) lub "stamtąd". [↑](#footnote-ref-21)
21. ) w znaczeniu "syna". [↑](#footnote-ref-22)
22. ) lub "powołał". [↑](#footnote-ref-23)
23. ) lub "mających demona / diabła". [↑](#footnote-ref-24)
24. ) dosłownie "być uderzonym księżycem", tj. "lunatykującym" lu szalonym albo wariatem. [↑](#footnote-ref-25)
25. ) lub "zza". [↑](#footnote-ref-26)